

普希金



皇冠书系
引领儿童文学新主流阅读

P U X I J I N

文学大师启蒙读本

美绘版



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

001 / 金鸡的故事

028 / 渔夫与金鱼

070 / 公主与七勇士

普希金
文学大师启蒙读本



PUXIJIN

PUXIJIN PUBLISHING HOUSE

金鸡的故事

J I N J I D E G U S H I

zài hěn jiǔ yǐ qián de yóu mù shí dài liáo kuò de
在很久以前的游牧时代，辽阔的

yà ōu dà píng yuán shàng niú yáng chéng qún chéng bǎo lín lì
亚欧大平原上牛羊成群，城堡林立。

yǒu yī wèi nián qīng qì shèng de chéng bǎo zhǔ lì jīng tú zhì
有一位年轻气盛的城堡主励精图治，

jī jí xiàng wài kuò zhāng zhú jiàn tǒng yī le fù ráo de yuán
积极向外扩张，逐渐统一了富饶的原

yě zhōng bù bìng qiè zì lì wéi dá dùn shā huáng
野中部，并且自立为达顿沙皇。

dá dùn kàn dào zì jǐ de shí lì yuè lái yuè qiáng
达顿看到自己的实力越来越强

dà jiù yuè fā bù bǎ lín guó fàng zài yǎn li le jīng
大，就越发不把邻国放在眼里了，经

chángshuài lǐng qí bīng gōng dǎ bié de guó jiā yǒu yī cì
常率领骑兵攻打别的国家。有一次，

dá dùn de dà wáng zǐ dé le zhòng bìng zhěng tiān kū ge
达顿的大王子得了重病，整天哭个

bù tíng yù yī zhì liáo xiǎo guǒ bù tài hǎo gǎo de tā
不停，御医治疗效果不太好，搞得他



xīn qíng hěn huài 。
心 情 很 坏 。

zhèng hǎo , dōng fāng
正 好 ， 东 方

de shā mǎ hàn guó
的 沙 玛 汉 国

chuán lái gōng zhǔ chū
传 来 公 主 出

shēng de xiāo xī ,
生 的 消 息 ，

yú shì , tā jiù
于 是 ， 他 就

bǎ wáng zǐ de bìng
把 王 子 的 病

guī zuì yú shā mǎ hàn gōng zhǔ , yìng shuō shì tā qiǎng le
归 罪 于 沙 玛 汉 公 主 ， 硬 说 是 她 抢 了

wáng zǐ de fú qì , bìng qīn zì shuài tiě jī shí wàn dǎ
王 子 的 福 气 ， 并 亲 自 率 铁 骑 十 万 打

dào shā mǎ hàn dū chéng , shāo le shā mǎ hàn huánggōng , shā
到 沙 玛 汉 都 城 ， 烧 了 沙 玛 汉 皇 宫 ， 杀

le guó wáng , bǎ shā mǎ hàn huáng hòu hé gōng zhǔ gǎn dào
了 国 王 ， 把 沙 玛 汉 皇 后 和 公 主 赶 到

le piǎn yuǎn de shān lín lǐ qù le 。
了 偏 远 的 山 林 里 去 了 。

rì zǐ yì tiān tiān guò qu le , liǎng ge wáng zǐ dōu
日 子 一 天 天 过 去 了 ， 两 个 王 子 都

zhǎngchéng le kuí wǔ yīng jùn de nán zǐ hàn , ér dá dùn
长 成 了 魁 武 英 俊 的 男 子 汉 ， 而 达 顿



shā huáng què yǐ gǎn dào yǒu xiē lì bu cóng xīn le 。 cǐ
沙皇却已感到有些力不从心了。此
shí de dá dùn xiǎng zhǐ xī gān gē , shǐ zì jǐ de wǎn
时的达顿想止息干戈，使自己的晚
nián guò de ān níng shùn dang 。 kě shì , cháng qī bèi tā qī
年过得安宁顺当。可是，长期被他欺
wù de lín guó què qiāo qiāo lián hé qǐ lái , jīng cháng duì
侮的邻国却悄悄联合起来，经常对
dá dùn de lǐng tǔ jìn xíng sāo rǎo qīn fàn 。 bú shì dōng
达顿的领土进行骚扰侵犯。不是东
fāng de mù mín zāo dào xǐ jié , jiù shì xī fāng de chéng bǎo
方的牧民遭到洗劫，就是西方的城堡
bèi wéi gōng , yào bu rán jiù shì nán fāng de liáng cāng bèi shāo
被围攻，要不然就是南方的粮仓被烧
huǐ gǎo de dá dùn jiāo tóu làn é 。 jìn guǎn wáng zǐ
毁……搞得达顿焦头烂额。尽管王子
hé jiāng jūn men hěn mài lì de sì chù dǐ yù , dàn yóu
和将军们很卖力地四处抵御，但由
yú nà shí qíng bào chuán dì hěn màn , dāng guó wáng dé dào
于那时情报传递很慢，当国王得到
zhàn kuàng huò shì dí qíng shí , yǐ jīng wǎn le , zài pài bīng
战况或是敌情时，已经晚了，再派兵
qù zēng yuǎn wǎng wǎng huì pū kōng ! jiāo héng yí shì de dá dùn
去增援往往会扑空！骄横一世的达顿
shā huáng zhōng yú yǒu xiē hòu huǐ le , hòu huǐ zì jǐ shù
沙皇终于有些后悔了，后悔自己树
dí guò duō , yào yīng fù qǐ lái tài kùn nán le 。
敌过多，要应付起来太困难了。



bèi jiǎo de tóu hūn nǎo zhāng de dá dùn shā huáng shēn tǐ
被搅得头昏脑胀的达顿沙皇身体

yuè lái yuè chà , pí qì yě yuè lái yuè huài 。 wáng zǐ hé
越来越差，脾气也越来越坏。王子和

dà chén men kàn dào zhè zhǒng qíng kuàng , dōu quàn tā qù yě
大臣们看到这种情况，都劝他去野

wài dǎ da liè sǎn sǎn xīn , bǎ zhàn shì fàng dào yì biān ,
外打打猎散散心，把战事放到一边，

ràng wáng zǐ hé dà chén men qù chǔ lǐ 。 pí bèi bù kān
让王子和大臣们去处理。疲惫不堪

de shā huáng cǎi nà le zhè ge jiàn yì , dài le yì xiē
的沙皇采纳了这个建议，带了一些

tiē shēn hù wèi hé liè quǎn chū fā le 。
贴身护卫和猎犬出发了。

yí wàng wú jì de yuán yě shàng , dá dùn zōng mǎ chí
一望无际的原野上，达顿纵马驰

chěng , gāo shēng hū xiào , fā xiè xīn zhōng de yù mēn 。 zhōng
骋，高声呼啸，发泄心中的郁闷。终

yú , mǎ pǎo pí juàn le , màn màn cēng dǎo yì tiáo qīng
于，马儿跑疲倦了，慢慢蹭到一条清

chè de xiǎo xī páng 。 dá dùn zài xī biān shuì zhāo le 。 zài
澈的小溪旁。达顿在溪边睡着了。在

shuì mèng zhōng , tā jiàn dào le zì jǐ de zǔ xiān , bìng qīng
睡梦中，他见到了自己的祖先，并倾

tǔ le zì jǐ zhè jǐ nián lái de fán nǎo , qǐng qiú zǔ
吐了自己这几年来的烦恼，请求祖

xiān gěi tā zhǐ diǎn mí jīn 。 lǎo zǔ zong dīng zhe tā xiǎng
先给他指点迷津。老祖宗盯着他想



le yì xiǎng bǎ shǒu xiàng xiǎo xī yuán tóu yì zhǐ jiù yì
 了一想，把手向小溪源头一指，就一
 yán bù fā de zǒu le
 言不发地走了。

xǐng lái hòu , dá dùn yī zhe zǔ zong zhǐ diǎn de fāng
 醒来后，达顿依着祖宗指点的方
 xiàng , lái dào xiān liú de yuán tóu 。 zhè shì yí piàn kāi mǎn
 向，来到溪流的源头。这是一片开满
 yě huā de cǎo dì , cǎo dì shàng duān zuò zhe yí wèi xū
 野花的草地，草地上端坐着一位须
 fà jiē bái de zhé rén , tā liǎng yǎn fā liàng , zuǐ jiǎo hán
 发皆白的哲人，他两眼发亮，嘴角含
 xiào , shǒu zhōng wò zhe yì gēn zhì huì zhàng , qì zhì fēi
 笑，手中握着一根智慧杖，气质非
 fán 。 dá dùn cóng dì yī yǎn jiàn dào lǎo rén , jiù zhī dào
 凡。达顿从第一眼见到老人，就知道
 zǔ zong shuō de rén shì shéi le , yú shì bì gōng bì jìng
 祖宗说的人是谁了，于是毕恭毕敬
 lái dào lǎo rén gēn qián , qǐng qiú tā de bāng zhù 。 lǎo rén
 来到老人跟前，请求他的帮助。老人
 tīng wán tā de sù shuō zhī hòu , cóng shēn pán de kǒu dai
 听完他的诉说之后，从身旁的口袋
 lǐ ná chū yì zhī sè cǎi yǎn lì de xiǎo jīn jī , qīng
 里拿出一只色彩艳丽的小金鸡，轻
 qīng fū zhe tā de yǔ máo , niē le niē xiǎo jī guān , duì
 轻抚着它的羽毛，捏了捏小鸡冠，对
 shā huáng shuō chū le jīn jī de miào yòng : “ zhè zhī jīn jī
 沙皇说出了金鸡的妙用：“这只金鸡



普希金

文学大师启蒙读本

kě yǐ kàn dào rèn hé dì fāng fā shēng de zhàn shì qíng kuàng
 可以看到任何地方发生的战事情况，
 tā kě yǐ zuò nǐ de zhōng shí qíng bào yuán yào shì guó
 他可以做你的忠实情报员。要是国
 jiā zhōu wéi yī qiè píng ān tā huì ān jìng de dāi zài
 家周围一切平安，他会安静地呆在
 nàr xiàng zhēng zhe hé píng níng jìng yào shì nǐ yù shàng
 那儿，象征着和平宁静；要是你遇上
 le wài lái de zhàn huò bǐ rú dí jūn de qīn fàn děng
 了外来的战祸，比如敌军的侵犯等
 děng tā jiù huì jǐng jué qǐ lái mǎ shàng shù qǐ jī
 等，他就会警觉起来，马上竖起鸡
 guān bìng qiě gāo shēng tí jiào pāi jī chì bǎng zhuǎn xiàng
 冠，并且高声啼叫、拍击翅膀，转向
 zhàn shì fāng xiàng tí xǐng nǐ gāi xiàng nǎr fā bīng le
 战事方向，提醒你该向哪儿发兵了。



ér qiě jīn
 而且，金
 jī jiào de
 鸡叫得
 yuè xiōng chì
 越凶，翅
 bǎng pū de
 膀扑得
 yuè jí nà
 越急，那
 me dí rén
 么敌人



huánggōng xiān qián de fán nǎo zǎo jiù pāo dǎo le nǎo hòu
 皇宫，先前的烦恼早就抛到了脑后。

tā xiān shì zhào lái zuì hǎo de gōng jiàng gěi jīn jī zuò
 他先是召来最好的工匠，给金鸡做
 le yí gè huá lì de jī shě gāo gāo de jià zài zì
 了一个华丽的鸡舍，高高地架在自

jī qīn gōng de chuāng qián yǐ biàn jí shí liǎo jiě biān jìng
 己寝宫的窗前，以便及时了解边境
 de qíngkuàng rán hòu bǎ ér zǐ hé dà chén men zhào lái
 的情况。然后把儿子和大臣们召来，

xiàng tā men jiǎng shù le zì jǐ qí tè de jīng lì xuàn
 向他们讲述了自己奇特的经历，炫
 yào le yí fān jīn jī shén qí de néng lì bìng mìng lìng
 耀了一番金鸡神奇的能力，并命令

tā men duì jīn jī bì xū gōng jìng
 他们对金鸡必须恭敬。

jīn jī dìng jū zài dà dùn de huáng gōng yǐ hòu jiù
 金鸡定居在达顿的皇宫以后，就

kāi shǐ zhí xíng zì jǐ de rèn wu le tā cóng zǎo dào
 开始执行自己的任务了，他从早到
 wǎn dōu āng shǒu tǐng xiōng de zhàn zài gāo gāo de jī shě dǐng
 晚都昂首挺胸地站在高高的鸡舍顶

shàng shǒu wǎng zhe màn cháng de guó jìng
 上，守望着漫长的国境。

zhè yì tiān “ wō ——— wō ——— wō ——— ”
 这一天，“喔——喔——喔——”

jīn jī shù qǐ guān zi jí cù de pū teng chì bǎng bìng
 金鸡竖起冠子，急促地扑腾翅膀，并



PUXIJIN

WENXUE DASHI QIMENG DUBEN



cháo zhe nán fāng gāo shēng tí jiào yú shì shā huáng gǎn jīn
朝 着 南 方 高 声 啼 叫 。 于 是 ， 沙 皇 赶 紧
pài chū dà wáng zǐ shuài lǐng wǔ wàn jīng bīng qù kàng jī
派 出 大 王 子 率 领 五 万 精 兵 去 抗 击 ，
yí lù nán xià zhèng hǎo gǎn shàng wài gāo jiā suǒ shǒu lǐng
一 路 南 下 ， 正 好 赶 上 外 高 加 索 首 领
qiǎng lüè liáng shí hé shēng chù zhè qún wū hé zhī zhòng nǎr
抢 掠 粮 食 和 牲 畜 ， 这 群 乌 合 之 众 哪 儿



普希金

文学大师启蒙读本

shì dà wáng zǐ de duì shǒu , jīng bu liǎo liǎng cì tū jī
是大王子的对手，经不了两次突击
jiù luò huāng ér táo le , hái diū xià le zhāng péng liáng shí
就落荒而逃了，还丢下了帐篷粮食



děng zhàn lì pǐn 。 wáng zǐ shén qì de huí dào dū chéng , tā
等战利品。王子神气地回到都城，他
duì jīn jī de shén miào bù dé bù fú le 。 jiù zhè yàng ,
对金鸡的神妙不得不佩服了。就这样，
dá dùn zài jīn jī de bāng zhù xià , cóng róng bù pò de
达顿在鸡的帮助下，从容不迫地
diào bīng qiǎn jiāng , dōng bēn xī zhàn , zhōng yú bǎ lín guó de
调兵遣将，东奔西战，终于把邻国的
qīn rǎo yā xià qu le 。
侵扰压下去了。



yóu yú xiǎo jīn jī de gōng láo , dí guó dōu bù gǎn
 由于小金鸡的功劳，敌国都不敢
 qīng jǔ wàng dòng le , zài cǐ hòu de liǎng sān nián lǐ , dá
 轻举妄动了，在此后的两三年里，达
 dùn zhōng yú xiǎng shòu dào le ān níng de rì zi , jǔ guó
 顿终于享受到了安宁的日子，举国
 shàng xià , yí piàn hé píng fán róng de jǐng xiàng , zuǒ lín yòu
 上下，一片和平繁荣的景象，左邻右
 shě yòu lù xù huī fù le jìn gòng de jú miàn 。
 舍又陆续恢复了进贡的局面。

jiù zài dá dùn huān gē dá dàn , jiàn jiàn dàn wàng le
 就在达顿欢歌达旦，渐渐淡忘了
 zhàn zhēng de fán nǎo zhī shí , xiǎo jīn jī tū rán jiào qi
 战争的烦恼之时，小金鸡突然叫起
 lái le 。 “ wō —— wō —— wō —— ” zhè yí cì ,
 来了。“喔——喔——喔——”这一次，
 tā de jiào shēng fēi cháng cāo zá cì ěr , chì bǎng pū teng
 他的叫声非常嘈杂刺耳，翅膀扑腾
 de gé wài yǒu lì , fǎng fú gǎn dào jí dà de bù ān
 得格外有力，仿佛感到极大的不安
 hé yōu lǜ , zhè zài yǐ qián shì cóng wèi yǒu guò de 。 dá
 和忧虑，这在以前是从未有过的。达
 dùn bù gǎn yǒu sī háo dài màn , gǎn jīn zhào jí dà chén
 顿不敢有丝毫怠慢，赶紧召集大臣
 men shēng diàn , yán jiū duì cè 。
 们升殿，研究对策。

lǚ mǎng ér yòu yǒng měng guò rén de dà wáng zǐ zhǔ dòng
 鲁莽而又勇猛过人的大王子主动



qǐng zhàn tā xiǎn de guò yú zì xìn hé qīng dí fù
请战，他显得过于自信和轻敌：“父
wáng gēn jù jīn jī de jǐng bào zhàn shì yīng dāng fā shēng
王，根据金鸡的警报，战事应当发生
zài zǎo yǐ chén fú de dōng fāng shā mǎ hàn guó tā men
在早已臣服的东方沙玛汉国，他们
de nǚ huáng zài jǐ nián qián jiù sǐ le xīn jì wèi de
的女皇在几年前就死了，新继位的
zhǐ bù guò shì ge shān lín lǐ de huáng máo yā tou lùn
只不过是山林里的黄毛丫头，论
wǔ lì lùn cái fù tā dōu wú fǎ gēn wǒ men xiāng tí
武力论财富，她都无法跟我们相提

bìng lùn nín
并论。您
yào shì bù fàng
要是放不下
xīn jiù ràng
心，就让
wǒ dài sān wàn
我带三万
qí bīng qù yóu
骑兵去游
wán yí tàng
玩一趟
ba ! ” dá dùn
吧！”达顿
dā yīng le tā
答应了他





de qǐng qiú , pài qiǎn dà wáng zǐ dài bīng sān wàn xiàng shā
 的 请 求 , 派 遣 大 王 子 带 兵 三 万 向 沙
 mǎ hàn jìn fā , bīng yuē hǎo sān tiān huí chuán yí cì qíng
 玛 汉 进 发 , 并 约 好 三 天 回 传 一 次 情
 kuàng
 况 。

sān tiān guò qu le , qián fāng bìng méi yǒu chuán lái jié
 三 天 过 去 了 , 前 方 并 没 有 传 来 捷
 bào , shā huáng kāi shǐ bù ān qǐ lái 。 yòu shì sān tiān guò
 报 , 沙 皇 开 始 不 安 起 来 。 又 是 三 天 过
 qu le , dōng fāng shā mǎ hàn guó hái shì méi yǒu xiāo xī ,
 去 了 , 东 方 沙 玛 汉 国 还 是 没 有 消 息 ,
 dá dùn fán zǎo qǐ lái le 。 dào le dì bā tiān shàng , qián
 达 顿 烦 躁 起 来 了 。 到 了 第 八 天 上 , 前
 fāng hái shì méi yǒu yí diǎn dòng jìng , dá dùn yǒu diǎn chén
 方 还 是 没 有 一 点 动 静 , 达 顿 有 点 沉
 bu zhù qì le , jí zhào yí xiàng chén wěn de èr wáng zǐ
 不 住 气 了 , 急 召 一 向 沉 稳 的 二 王 子
 jìn diàn , zài pài tā shuài sān wàn tiě qí fēi sù zēng yuán
 进 殿 , 再 派 他 率 三 万 铁 骑 飞 速 增 援 。

yòu shì bā tiān guò qu le , bù jǐn dà wáng zǐ méi
 又 是 八 天 过 去 了 , 不 仅 大 王 子 没
 yǒu xiāo xī , jiù lián zēng yuán de èr wáng zǐ yě méi yǒu
 有 消 息 , 就 连 增 援 的 二 王 子 也 没 有
 sī háo xiāo xī 。 ér zhè shí , shén qí ér zhōng shí de xiǎo
 丝 毫 消 息 。 而 这 时 , 神 奇 而 忠 实 的 小
 jīn jī yòu kāi shǐ fā le kuáng shì de tí jiào qǐ lái :
 金 鸡 又 开 始 发 了 狂 似 的 啼 叫 起 来 :



“喔——喔——喔——”他冲着东方一
 biàn yòu yí biàn de jiān jiào zhe pū teng zhe bù jīn jiǎo
 遍又一遍地尖叫着、扑腾着，不仅搅
 de shā huáng xīn fān yì luàn yě jiǎo de dà chén hé lǎo
 得沙皇心烦意乱，也搅得大臣和老
 bǎi xìng men rén xīn huāng huāng fǎng fú yǒu shén me dà de
 百姓们人心惶惶，仿佛有什么大的
 zāi nǎn jiù yào jiàng lín le
 灾难就要降临了。

suí zhe kǒng jù hé bù ān de rì yì zēng jiā dǎ
 随着恐惧和不安的日益增加，达
 dùn zhōng yú zuò bu zhù le tā jué dìng qīn zhēng shā mǎ
 顿终于坐不住了，他决定亲征沙玛
 hàn wèi le wěn tuǒ qǐ jiàn tā qīn zì diǎn le shí yuán
 汉。为了稳妥起见，他亲自点了十员
 dà jiāng gè dài yí wàn jìn wèi jūn hào hào dǎng dǎng de
 大将，各带一万禁卫军，浩浩荡荡地
 xiàng dōng jìn fā le
 向东进发了。

shā mǎ hàn guó yuè lái yuè jìn le zhè piàn sì céng
 沙玛汉国越来越近了，这片似曾
 xiāng shí de tǔ dì zhèng shì dà dùn dāng nián qīn zhēng guo
 相识的土地，正是达顿当年亲征过
 de dì fang dàn shì xiàn zài de qíng kuàng tài qí guài
 的地方。但是，现在的情况太奇怪
 le zhè lǐ gēn běn bù xiàng ge zhàn chǎng jì méi yǒu yíng
 了，这里根本不像个战场，既没有营



lěi yě méi yǒu xiān xuè hé shī tǐ yǒu de zhǐ shì sǐ
垒，也没有鲜血和尸体，有的只是死
yí yàng de jì jìng
一样的寂静。

dá dùn shā huáng bǎ bù duì lǐng jìn le yí piàn shān
达顿沙皇把部队领进了一片山

lín sì chù sōu xún zhe zhè zuò shān lín jiù shì shā
林，四处搜寻着，这座山林就是沙
mǎ hàn gōng zhǔ táo dùn de dì fāng dá dùn de bù duì
玛汉公主逃遁的地方。达顿的部队

yuè jìn yuè shēn yīn
越进越深，阴

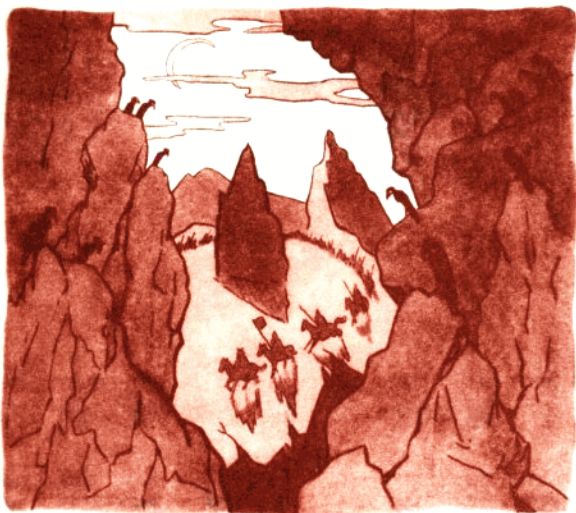
sēn de shān lín lǐ bù
森的山林里不

shí jīng fēi dǎn xiǎo de
时惊飞胆小的

shān niǎo zhè shí
山鸟。这时，

shéi dōu bù shuō huà
谁都不说话，

zhǐ shì jǐn zhāng de wǎng
只是紧张地往



qián gǎn bù zhī qián miàn děng dài de shì shén me yàng de
前赶，不知前面等待的是什么样的

mìng yùn zhōng yú bù duì lái dào le yí gè dà shān
命运。终于，部队来到了一个大山

gǔ lǐ shān gǔ zuì xiǎn yǎn de dì fāng yǒu yí zuò sī
谷里，山谷最显眼的地方有一座丝